Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. **Redaktor: Zygmunt Zaleski**

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 23. (*23-e Année.*) **Maj 1934.** (*Mai 1934.*) **Nr. 5.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.*							Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	
poniżej 20 *au-dessous de*	—	1	—	—	—	—	—	1
20—24	5	11	4	1	—	—	—	21
25—29	1	15	12	3	—	—	—	31
30—39	—	6	6	10	—	—	—	22
40—49	—	—	1	2	1	—	—	4
50—59	—	—	—	1	—	1	—	2
60 i wyżej	—	—	—	4	—	—	—	4
Ogółem kobiet *Total des femmes*	6	33	23	21	1	1	—	85

W tem związków zamiejscowych: —

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes*			Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	
kawalerowie *célibataires*	72	1	3	76
wdowcy *veufs*	8	—	—	8
rozwiedz. *divorcés*	1	—	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	81	1	3	85

W tem związków zamiejscowych: —

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) **Według wyznania** — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	80	1	—	—	81
ewangelickie *évangélique*	—	2	—	—	2
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	2	—	2
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	80	3	2	—	85

W tem związków zamiejscowych: —

d) **Według narodowości** — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	81	1	—	82
niemiecka *allemande*	—	1	—	1
inna *autre*	—	—	2	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	81	2	2	85

W tem związków zamiejscowych: —

2. Urodzenia — *Naissances*

a) **Według płci i pochodzenia**
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	185	23	208	67	2	3	—	3	211
dziewcząt *filles*	157	20	177	71	2	5	1	6	183
Ogółem *Total*	342	43	385	138	4	8	1	9	394
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	11	11	22	19	—	—	—	—	22
dziewcząt *filles*	7	8	15	15	—	1	—	1	16
Ogółem *Total*	18	19	37	34	—	1	—	1	38
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	196	34	230	86	2	3	—	3	233
dziewcząt *filles*	164	28	192	86	2	6	1	7	199
Ogółem *Total*	360	62	422	172	4	9	1	10	432

Zgłoszeń spóźnionych: 17 z kwietnia 1934 r. (w tem 14 miejscowych, 3 zamiejscowe).

b) **Żywo urodzeni według zajęcia rodziców**
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	11	2	13
2 Urzędnicy prywatni — *Employés* . .	53	3	56
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	126	5	131
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.* . . .	82	2	84
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	4	—	4
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	61	6	67
7. Inne zawody — *Autres professions* .	5	—	5
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	—	—	—
Ogółem — *Total*	342	18	360
B Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	12	6	18
2. Służące — *Domestiques*	18	9	27
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	3	—	3
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* .	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	9	4	13
Ogółem — *Total*	43	19	62

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych / *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	336	1	—	—	337	46
ewangelickie *évangélique*	2	1	—	—	3	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	338	2	2	—	342	43
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	352	1	—	—	353	61
ewangelickie *évangélique*	2	3	—	—	5	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	354	4	2	—	360	62

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców / *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem / *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w.	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych / *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon*	117	104	47	28	21	9	8	—	1	3	1	—	—	—	339	43
pol. *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem*	niem. *allem.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem *Total*		118	105	47	28	22	9	8	—	1	3	1	—	—	—	342	43
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	123	108	52	29	21	9	8	—	1	3	1	—	—	—	355	61
pol. *polon.*	niem. *allem*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem *Total*		124	109	53	29	23	9	8	—	1	3	1	—		—	360	62

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem — *Total*: męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m.—*h.* śl. *lég.*	m.—*h.* nieśl. *illég.*	ż.—*f.* śl. *lég.*	ż.—*f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. *h.*	ż *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem — *Total*: męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m.—*h.* śl. *lég.*	m.—*h.* nieśl. *illég.*	ż.—*f.* śl. *lég.*	ż.—*f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. *h*	ż. *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Błonica	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	2	2	—	—	1	—	—	1
8	Grypa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	21	16	37	—	—	—	—	1	1	24	17	41	—	—	—	—	1	1
11	„ a) opon mózgowych	3	—	3	—	—	—	—	1	—	3	—	3	—	—	—	—	1	—
	„ b) innych narządów	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	16	15	31	—	—	—	—	—	—	17	17	34	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	2	—	2	—	—	—	—	1	—	3	—	3	1	—	—	—	1	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	2	5	7	—	—	—	—	—	—	3	5	8	—	—	—	—	1	—
23	a) Zapalenie mózgu	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	2	—	2	—	—	—	—	—	—	3	1	4	—	—	—	—	—	—
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	4	2	6	4	—	—	2	—	—	4	3	7	4	—	—	2	—	—
24	Choroby serca	13	14	27	—	—	1	—	1	—	13	14	27	—	—	1	—	1	—
25	nne choroby narządów krwionośnych	4	2	6	—	—	—	—	—	—	4	2	6	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	11	7	18	1	1	1	1	3	1	14	7	21	1	1	1	1	5	1
28	Inne choroby narządów oddechowych	4	3	7	—	—	1	—	—	—	5	3	8	—	—	1	—	1	—
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	1	4	5	1	—	3	1	—	—	1	4	5	1	—	3	1	—	—
	Biegunka i zap. jelit b) u osób w w. 2 lat i powyżej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	1	3	4	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	3	3	6	—	—	—	—	—	—	3	4	7	—	—	—	—	—	—
33	Zapalenie nerek	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	2	1	3	1	1	—	—	—	—	2	3	5	1	1	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	4	7	11	2	2	4	2	—	1	4	11	15	2	2	4	6	—	1
39	Starczość	5	7	12	—	—	—	—	—	—	5	7	12	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	5	1	6	—	—	—	—	—	—	5	1	6	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	5	—	5	—	—	—	—	—	—	8	—	8	—	—	—	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1		—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	116	100	216	10	4	10	6	7	4	133	117	250	12	4	11	10	11	4

Zgłoszeń spóźnionych: 1 z kwietnia 1934 r.,
*) W tem 1 zakażenie ogólne.

Zgłoszeń spóźnionych: 1 z kwietnia 1934 r.
*) W tem 1 zakażenie ogólne, 1 posocznica.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	2	—	2
2. Służące — *Domestiques*	3	—	3
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	2	—	2
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	3	4	7
Ogółem — *Total*	10	4	14

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	21	55	14	1	—	91
kobiety — *femmes* .	17	34	26	1	—	78
Ogółem — *Total* .	38	89	40	2	—	169
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	26	60	14	1	—	101
kobiety — *femmes* . .	19	43	26	1	—	89
Ogółem — *Total* .	45	103	40	2	—	190

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 206 Polaków, 9 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
1 innych i nieznanej narodowości: —
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 237 Polaków, 12 Niemców, 1 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age-ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	40	—	1	—	—	6	13	16	1	1	1	3	41
6—10	4	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	4
11—15	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2
16—20	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	5
21—30	20	—	—	—	—	3	8	5	—	2	—	2	20
31—40	18	—	—	—	—	2	—	5	—	1	1	9	18
41—50	21	—	—	—	1	3	5	2	—	1	—	9	21
51—60	18	—	—	—	2	4	3	4	—	2	—	3	18
61—70	40	5	—	—	6	3	10	9	—	1	—	16	45
ponad 70 *au dessus de*	39	3	—	—	1	1	3	7	—	2	1	27	42
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	206	9	1	—	10	26	42	50	1	11	3	73	216

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age-ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	50	1	1	—	2	7	13	18	1	2	1	8	52
6—10	5	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	5
11—15	3	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	3
16—20	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	5
21—30	26	—	—	—	1	5	10	6	—	2	—	2	26
31—40	24	1	—	—	1	2	—	6	—	1	1	14	25
41—50	25	—	—	—	1	3	5	4	—	1	—	11	25
51—60	19	—	—	—	2	4	3	4	—	2	1	3	19
61—70	42	6	—	—	6	3	10	10	—	1	—	18	48
ponad 70 *au dessus de*	39	3	—	—	1	1	3	7	—	2	1	27	42
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	237	12	1	—	14	29	45	58	1	12	4	87	250

Przyrost naturalny ogólny 172, miejscowy 169. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,82; zgonów 1,02; małżeństw 0,40.

II. Zdrowotność — *Sante publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim według wieku i chorobv.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie

Wiek lat. — *Age ans*												Ogółem *Total*
0/1	1/5	5/10	10|15	15|20	20 30	30|40	40|50	50/60	60|70	70 i więcej	Nie podano	
19	1	4	6	28	116	72	43	15	10	3	1	318

W tem przypadków: (*Dont cas de*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) 56, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 35, chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 2, reumatyzmu (*rhumatisme*) 1, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 7, chorób serca (*maladies du coeur*) 8, uwiądu starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 33, chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 19, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 36, do obserwacji (*observation*) 13, zatrucia (*empoisonnements*) 1, obrażenia (*lesions*) 85, postrzał (*par armes à feu*) —, chorób dziecięcych *maladies d'enfants*) 22.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	167	7	6	+1	168	2
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	64	85	88	— 3	61	12
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	49	73	62	+11	60	14
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	93	68	84	—16	77	1
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	17	22	17	+ 5	22	—
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	23	31	33	— 2	21	1
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	74	39	51	—12	62	19
Razem — *Ensemble*	320	318	335	—17	303	47
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	8	7	9	— 2	6	—
II. Oddział chirurgiczny	6	12	8	+ 4	10	—
II. Oddział chorób wener. i skórnych	1	1	1	—	1	—
Razem — *ensemble*	15	20	18	+ 2	17	—
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	75	137	137	—	75	2
„ II. Chorób wewn., Al. Szopena	28	14	25	—11	17	—
„ III Chorób wewn., ul. Raczyńskich	58	105	79	+27	85	5
Szpital Djakonisek	112	202	208	— 6	106	8
„ żydowski	6	7	8	— 1	5	—
„ SS. Miłosierdzia	218	261	309	—48	170	9
Zakład św. Józefa	102	113	124	—11	91	14
Sanatorjum SS. Elżbietanek	80	95	107	—12	68	5

3 Miejski Zakład Dezynfekcyjny.

Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 5
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 91 razem 96
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

		fois
Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	33	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	17	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	3	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	36	„
Czerwonka — *Dysenterie*	3	„
Inne choroby — *Autres maladies*	4	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.

Maladies infectieuses déclorées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.p.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	2	8	1	5	4	4	2[1])	26
Płonica *Scarlatine*	1	15	7	7	—	2	3[2])	35
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	—	1	—	—	—	—	—	1
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	1	—	—	—	—	—	—	1
Jaglica *Trachome*	—	5	—	1	1	—	—	7
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	4	15	4	11	12	3	2[3])	51
Czerwonka *Dysenterie*	—	3	—	—	—	—	2[4])	5
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	8	47	12	24	17	9	9	126

[1]) 1 Starołęka Mała, 1 Winiary. [2]) 2 Winiary, 1 Dębiec.
[3]) Winiary [4]) Dębiec.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
95	—	95			84	9	2	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 3, z rąk polskich 92, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* mieszkal. *á l'habit.*	ubikacyj *pièces destinée* innych *autres*	
38	10	48	6	54	118	382	39	45 971,80

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*: budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement*: mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
20	16	2	—	2	—	4	2	26	+47 - 2	+180 - 5

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à*: 1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5	6 i w. *et plus* pokojach — *pièces*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	1	13	9	11	5	8	47	7
Ubyło *Reduction*	—	1	1	—	—	—	2	1
Różnica + — *Différence*	+1	+12	+8	+11	+5	+8	+45	+6

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 148.

Udzielono pozwoleń na budowę 98.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	30 451	24 385 333,56
Przychód — *Recette*	454	1 550 057 85
Razem — *Ensemble*	30 905	25 935 391,41
Rozchód — *Dépense*	359	1 562 427,37
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	30 546	24 372 964,04

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	1 288	6 097 386,85
Przychód — *Recette*	16	135 821,96
Razem — *Ensemble*	1 304	6 233 208,81
Rozchód — *Dépense*	19	162 997,97
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation á la fin du mois*	1 285	6 070 210,84
Total — Ogółem A + B	31 831	30 443 174,88

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	25243	656061,—	25,98
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	1812	9991,—	—
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	3470	85406,—	24,61
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	2410	50922,—	21,13
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	707	12823,—	18,14
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	25596	667731,—	26,09

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

		Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ −	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1.	Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	5012	89	56	+33	5045	15
2.	Dzieci w miejskiej opiece. - *Enfants en tutelle municipale*						
a)	w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	329	65	51	+14	343	4
b)	od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	318	34	49	−15	303	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 6045, w tem 3489 mężczyzn, 1435 kobiet, 1121 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel Industrie et commerce gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissag*	61	61	80-90	86	84
„ 2—4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariése*	84	84	•	113	109
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	84	84	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	63	65	70*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	30	—	—
„ „ „ 18—21 „	49	49	40-50	—	—
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	50-60	58	58
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	61	61	50-60	81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
„ „ 18—21 „	31	31	•	—	—
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	36	36	•	52	52
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1 semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	30	30	30	30	
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	"	80	80	80	80	z przemiału 65%
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	"	34	34	34	34	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	"	24	24	24	24	
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	"	30	30	30	30	
6. Groch polny — *Pois*	"	34	34	32	32	
7. Fasola — *Haricots*	"	50	50	50	50	
8. Cukier — *Sucre*	"	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	24	24	24	22	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	6	6	6	6	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	80	80	80	80	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	"	1,60	1,60	1,60	1,60	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	"	1,40	1,40	1,40	1,40	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	"	1,00	1,10	1,10	1,10	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	"	1,40	1,40	1,40	1,40	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	1,60	1,60	1,60	1,60	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	3,60	3,60	3,40	3,40	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	"	2,40	2,40	2,40	2,40	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	"	8	8	8	8	
20. Sól biała — *Sel blanc*	"	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	"	30	30	30	30	
22. Marchew — *Carottes*	pęczek	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*[*])	1 kg	6,00	6,00	6,00	6,00	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé* w paczkach	"	56	56	56	56	luźna 0,36 zł
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,60	2,60	2,60	2,60	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	60	60	60	60	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,50	1,50	1,50	1,50	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50—	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	30	30	30	30	
36. Karpie — *Carpes*	"	2,40—2,80	2,40—2,80	2,40—2,80	2,40—2,80	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	16,75 zł*)
Żyto — *Seigle*	13,25 „ *)
Jęczmień — *Orge* 685 g. l. . . . . ,	15,00 „ *)
Owies — *Avoine*	13,25 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	46,00—68,00 zł
Woły — *Boeufs*	46 00—64.00 „
Cielęta — *Veaux*	40.00—68,00 „
Owce — *Brebis*	56,00—65,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1934 IV.	1934 V.	IV.—V.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation* a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł / *hebd. zl*	52.14	32.12	31.81	— 0,28
	wskaźnik *indice*	100	62	61	— 0,87 %
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł / *hebd. zl*	33.51	26.15	25.96	— 0,19
	wskaźnik *indice*	100	78	77	— 0,73 %
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł / *par jour zl*	3.65	(2.34	2.30	— 0,04)
	wskaźnik *indice*	100	(64	63	— 1,71 %)
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł / *hebd. zl*	21.16	19.92	19.77	— 0,15
	wskaźnik *indice*	100	94	93	— 0,80 %
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł / *par jour zl*	3,03	(3.29	3.29	—)
	wskaźnik *indice*	100	(109	109	—)
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	(1.90	1.90	—)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	(0.52	0.52	—)
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	(0.87	0.87	—)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł / *hebd. zl*	54.69	46.07	45.73	— 0,34
	wskaźnik *indice*	100	84	84	— 0,74%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l Office Central de Statistique*	dziennie zł / *par jour zl*	6.68	(5.63	5,59	— 0,04)
	wskaźnik *indice*	100	(84	84	— 0,68 %)
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł / *100 kg zl*	32.60	14.75	13.25	— 1,50
	wskaźnik *indice*	100	45	41	— 10,17 %
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł / *hebd. zl*	38.80	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

yfry w naw iasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1 Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	270	585	2385	14276	6136	609	—	1180	—	25441
Ubito *Nombre de pièces abattues*	170	400	757	11348	6310	1684	17	28	11	20725

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	184	173	639	4768	905	217	—	—	6886
drogą kołową - *par les routes* . . .	86	412	1746	9508	5231	392	—	1180	18555
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	94	171	1317	3006	19	—	—	—	4607
drogą kołową - *par les routes* . . .	14	33	425	427	15	8	—	1152	2074
do rzeźni - *à l'abattoir*	162	381	643	10843	6102	601	—	28	18760

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 piętrach *En wagons de 1 étage*	W wozach o 2 piętrach *En wagons de 2 étage*
Nadeszło *Arrivé*	187	182	669	4968	998	980	—	--	—	7984	137	53

Wysłano 8 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań — l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna V. 1934	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Ecart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	3	30,8	27	2,8	15,6	13,2	+2,4
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	10	765,3	17	743,6	754,5	753,0	+1,5
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	4	13,7	25	4,7	8,3	7,9	+0,4
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	28	96	7	30	62,9	68	—5,1
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	10	0	18	10	4,4	5,4	— 1,0
					suma miesięczna		
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	28	4,8	—	—	20,6	46	— 25,4
					suma miesięczna		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	31	15,5	18	0	300	257	+43

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
9	1	10	24	5	7	23	11	3 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 5, — pochmurnych *sombres)* 3, — z wichrem *(de bourrasque)* 7, — z opadem *de pluie)* 13, — z burzą *(d'orage)* 4, — z gradem *(de grêle* 2, — z krupami *(de grésil)* —, — mroźnych (max. 0) *(froids)* —, — z mrozem min. niżej 0⁰, *(de froid au-dessous de 0⁰)*— — ze śniegiem *(de neige)* —, — z mgłą *(de brouillard)* — — z upałem *(de chaleur)* 13, — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)*. —

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 6;	2. : 6;	3. : 6;	4. : 6;	5. : 5;
6. : 3;	7. : 0;	8. : — 3;	9. : — 7;	10. : —10;
11. : —10;	12. : —14;	13. : —18;	14. : —20;	15. : —23;
16. : —28;	17. : —30;	18. : —32;	19. : —32;	20. ; —32;
21. : —30;	22. : —27;	23. : —27;	24. : —26;	25. : —26;
26. : —26;	27. : —26;	28. : —26;	29. : —28;	30. : —28;
31. : —28.				

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	2	1	1	—	—	4
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	1¹)	1
małych *petits*	5	—	—	2	—	1	1¹)	9
razem *ensemble*	5	—	2	3	1	1	2	14
Pomoc dor. *Secours immédiat*	3	4	3	2	4	1	1²)	18
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								32

¹) Rataje
²) Winiary

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	8	3	11
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	438	180	618
Razem . *Ensemble* .	446	183	629
Odpływ . *Radiations* .	436	179	615
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	10	4	14
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	5793
z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels*	5638
b) u innych *chez d'autres*	155
w tem z zagranicy *dont de l'étranger*	1474

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*		Produkcja — *Production*				Oddano na miasto *Gaz fourni à la ville*
ton węgla *de charbon en tonnes*	ton koksu *de coke en tonnes*	gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugaz *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	m³
2 320	—	1 609 670	—	—	1 609 760	1 607 160

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
1.746.743	0,85	2.059.180	46.280

8. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	212 625
Jeżyce	82 062
Św. Łazarz	58 652
Wilda	62 304
Sołacz	7 867
Dębiec	2 771
Rataje	4 569
Starołęka	10 423
Główna	5 152
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	124 729
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	58 109
Osiedle	6 168
Ogółem *Total*	635 431

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navire dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	133	Przywóz *Importation* negatywny.
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	213	Wywóz: — *Exportation* negatywny.
Ogółem *Total*	346	